



EVROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

Odbor za pravne zadeve

2008/0196(COD)

6.8.2010

OSNUTEK MNENJA

Odbora za pravne zadeve

za Odbor za notranji trg in varstvo potrošnikov

o predlogu Direktive Evropskega parlamenta in Sveta o pravicah potrošnikov
(KOM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD))

Pripravljalnica mnenja:(*) Diana Wallis

(*) Postopek s pridruženimi odbori – člen 50 Poslovnika

PA_Legam

KRATKA OBRAZLOŽITEV

Stopnja usklajevanja

Pozdraviti je treba namero Komisije, da bi povečali čezmejne transakcije, tako da bi odpravili pravno razdrobljenost, vendar pa tega cilja glede na sedanje razmere v pravnem redu o varstvu potrošnikov skoraj zagotovo ni mogoče doseči. Gotovo ne bi začeli tu, kjer smo sedaj, če bi bil to načrtovani cilj, saj je postalo povsem jasno, da predlagana pravila ne morejo delovati, če so ločena od nacionalnih sistemov zasebnega prava. Ker predlog ni izčrpana uskladitev pogodbenega prava, bi imel zagotovo nenačrtovane posledice za nacionalno pravo. Še več, predlagana popolna uskladitev bi v veliko primerih imela paradoksalni učinek, ko bi bile popolnoma usklajene določbe potrošniškega pogodbenega prava v nasprotju z drugimi, ne popolnoma usklajenimi določbami pogodbenega prava na ravni držav članic med podjetji in potrošniki ter samo med podjetji¹. Zato je zelo malo verjetno, da bi bilo mogoče doseči cilj „enotnega sklopa pravil“, in lahko pričakujemo neskončne sodne postopke o vprašanih določevanja².

Poročevalka zato načeloma predlaga minimalno uskladitev ob visoki ravni varstva potrošnikov, skupaj s popolno uskladitvijo nekaterih specifičnih tehničnih pravil, ki so določena kot izjeme od splošnega pravila v novem odstavku 2 člena 4. S tem poročevalka predlaga popolno uskladitev samo za določbe v Poglavju III o izvajanju in učinkih pravice do odstopa od pogodbe. Popolna uskladitev ni primerna za zahteve o splošnih informacijah in številne posebne zahteve glede informiranja. V zvezi z nepoštenimi pogoji poročevalka predlaga, da ne bi uporabili popolne uskladitve in bi pojasnili, da črni in sivi seznam nista „zaključena“, torej lahko države članice dodajajo nove pogoje. Poročevalka se je odločila za minimalno uskladitev tudi v zvezi s prodajo blaga potrošnikom in pravnimi možnostmi v primeru neizpolnjevanja obveznosti.

Raven varstva potrošnikov

Predlog bi v sedanji obliki kot posledico pristopa popolne uskladitve privedel do znižanja ravni varstva potrošnikov v številnih državah članicah. Povzročil bi paradoksalne razmere, v katerih bi bili potrošniki pri delovanju na področjih pogodbenega prava, ki jih obsega predlog, manj zaščiteni kot podjetja. Da bi to preprečili, bi morale imeti države članice kar največ možnosti, da se odločijo, kako bodo zakonodajo o varstvu potrošnikov na področju pogodbenega prava vključile v svoje pravne sisteme.

Skladnost z osnutkom skupnega referenčnega okvira

Čeprav je bil glavni namen skupnega referenčnega okvira, da bi se lahko uporabljal kot orodje za Komisijo pri revidiranju pravnega reda Unije na področju pogodbenega prava, predlog ne vsebuje nobenega sklicevanja na ta osnutek. Na podlagi študije o primerjavi med določbami

¹ Schulte-Nölke, „The potential impact of the consumer rights directive on Member states' contract law“, študija, ki jo je naročil Odbor za pravne zadeve, PE 419.606.

² Peter Rott; Evelyn Terryn, Proposal for a Directive on Consumer Rights: No Single Set of Rules, V: European Review of Private Law, 2009, zv. 17, št. 3, str.: 456-488.

iz osnutka skupnega referenčnega okvira in predlogom za direktivo o pravicah potrošnikov¹ poročevalka predlaga številne spremembe, ki jih je spodbudil osnutek skupnega referenčnega okvira, da bi povečali skladnost z nacionalnim pogodbenim pravom, pa tudi z drugo evropsko zakonodajo na področju prava o varstvu potrošnikov, ter hkrati zagotovili višjo raven varstva potrošnikov.

Morebitni izbirni instrument za pogodbeno pravo kot alternativa popolni uskladitvi in razmerje tega instrumenta do direktive o pravicah potrošnikov

Predlagana direktiva o pravicah potrošnikov ima številne značilnosti, ki bi lahko potrošniško pogodbeno pravo EU še bolj oddaljile od splošnega pogodbenega prava ter ga prilagodile scenariju, ki bi lahko privedel do evropskega zakonika o varstvu potrošnikov. Takšen scenarij bi potrošniško zakonodajo skoraj v celoti premaknil z nacionalne na evropsko raven ter bi tudi dejansko privedel do ostrejšega ločevanja med pogodbami med podjetji in potrošniki (B2C) ter samo med podjetji (B2B) (in samo med potrošniki (C2C)). Poročevalka ima do takšnega pristopa politične zadržke in zadržke v zvezi s postopkom, razen če ga bo Komisija izvedla popolnoma pregledno in bo najprej podala predlog ter se o njem posvetovala in pri tem pojasnila, da je takšen ločen evropski zakonik dolgoročni cilj politike.

Vendar pa ostaja vprašanje, ali je mogoče z uvedbo „izbirnega instrumenta“ poiskati manj težavno rešitev (in manj vsiljivo za nacionalno pravo), ki bi podjetjem omogočila, da bi potrošnikom ponudili možnost, da njihov nakup ureja evropsko pogodbeno in prodajno pravo ter da zanj posledično veljajo ustrezni ukrepi za varstvo potrošnikov. Potrošnik bi se lahko za to odločil zgolj s klikom na „modri gumb“.

Če se bo, kot potekajo razprave, osnutek skupnega referenčnega okvira uporabljal kot model za izbirni evropski zakonik za pogodbe, je izredno pomembna skladnost med določbami direktive o pravicah potrošnikov in osnutkom skupnega referenčnega okvira. Vendar pa besedilo skupnega referenčnega okvira na področju pogodbenega prava, ki bi se lahko uporabilo kot izbirni instrument, še ni na voljo. Zato bodo morda pozneje potrebni še drugi predlogi sprememb, da bi pojasnili razmerje med morebitnim izbirnim instrumentom in določbami direktive o pravicah potrošnikov.

Nekateri posebni predlogi sprememb:

Predlogi sprememb so podani za opredelitve potrošnika in trgovca v skladu z opredelitvami v osnutku skupnega referenčnega okvira. Nekatero spremembo so predlagane, da bi dopolnili določbe o zahtevah za splošne informacije. Za uveljavljanje pravice odstopa za primere, v katerih podjetje potrošnikom ni omogočilo informacij o pravici do odstopa, je predlagano obdobje največ enega leta. Člen 26 o pravnih sredstvih se v veliki meri črta. Člen 29 o tržnih garancijah je bil preoblikovan, poročevalka pa bi rada povabila k nadaljnji razpravi v odboru o možnosti, da bi se morebiti uvedla evropska garancija. Pojasnjeno je, da črni in sivi seznam o nepoštenih pogojih nista izčrpana. Določbe o komitologiji se črtajo.

¹ De Booy, Mak, Hesselink, „A comparison between the provisions of the draft Common Frame of Reference and the European Commission's proposal for a Consumer Rights Directive“, študija, ki jo je naročil Odbor za pravne zadeve, PE 419.608.

PREDLOGI SPREMEMB

Odbor za pravne zadeve poziva Odbor za notranji trg in varstvo potrošnikov kot pristojni odbor, da v svoje poročilo vključi naslednje predloge sprememb:

Predlog spremembe 1

Predlog direktive Navedba sklicevanja 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

ob upoštevanju Pogodbe o *ustanovitvi* Evropske *skupnosti*, zlasti *člena 95* Pogodbe,

Predlog spremembe

ob upoštevanju Pogodbe o *delovanju* Evropske *unije*, zlasti *člena 114* Pogodbe,

Or.en

Predlog spremembe 2

Predlog direktive Navedba sklicevanja 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

v skladu s postopkom, *določenim v členu 251 Pogodbe*,

Predlog spremembe

v skladu z *rednim zakonodajnim* postopkom,

Or.en

Predlog spremembe 3

Predlog direktive Uvodna izjava 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(2) Navedene direktive so bile pregledane ob upoštevanju izkušenj glede poenostavitve in posodobitve veljavnih pravil, odstranitve nedoslednosti in zmanjšanja nezaželenih vrzeli v pravilih. Navedeni pregled je pokazal, da je primerno navedene štiri direktive nadomestiti s to eno samo direktivo. ✓

Predlog spremembe

(2) Navedene direktive so bile pregledane ob upoštevanju izkušenj glede poenostavitve in posodobitve veljavnih pravil, odstranitve nedoslednosti in zmanjšanja nezaželenih vrzeli v pravilih. Navedeni pregled je pokazal, da je primerno navedene štiri direktive

skladu s tem mora ta direktiva določiti standardna pravila za skupne vidike in se oddaljiti od pristopa minimalne uskladitve iz predhodnih direktiv, v skladu s katerim so lahko države članice ohranile ali sprejele strožja nacionalna pravila.

nadomestiti s to eno samo direktivo.

Or.en

Predlog spremembe 4

Predlog direktive Uvodna izjava 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(3) **Člen 153(1)** in (3)(a) Pogodbe predvideva, da mora **Skupnost** z ukrepi, ki jih sprejme v skladu s **členom 95** Pogodbe, prispevati k doseganju visoke ravni varstva potrošnikov.

Predlog spremembe

(3) **Člen 169(1)** in (2)(a) Pogodbe o **delovanju Evropske unije** predvideva, da mora **Unija** z ukrepi, ki jih sprejme v skladu s **členom 114** Pogodbe, prispevati k doseganju visoke ravni varstva potrošnikov.

Or.en

Predlog spremembe 5

Predlog direktive Uvodna izjava 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(4) V skladu s **členom 14(2) Pogodbe** notranji trg zajema območje brez notranjih meja, na katerem so zagotovljeni prosti pretok blaga, storitev in svoboda ustanavljanja. Uskladitev nekaterih vidikov potrošniškega pogodbenega prava je nujna za spodbujanje dejanskega potrošniškega notranjega trga, na katerem bi vladalo pravo ravnovesje med visoko ravno varstva potrošnikov in konkurenčnostjo podjetij, obenem pa bi bilo zagotovljeno dosledno spoštovanje načela subsidiarnosti.

Predlog spremembe

(4) V skladu s **členom 26 Pogodbe o delovanju Evropske unije** notranji trg zajema območje brez notranjih meja, na katerem so zagotovljeni prosti pretok blaga, storitev in svoboda ustanavljanja. Uskladitev nekaterih vidikov potrošniškega pogodbenega prava je nujna za spodbujanje dejanskega potrošniškega notranjega trga, na katerem bi vladalo pravo ravnovesje med visoko ravno varstva potrošnikov in konkurenčnostjo podjetij, obenem pa bi bilo zagotovljeno dosledno spoštovanje načela subsidiarnosti.

Predlog spremembe 6

Predlog direktive

Uvodna izjava 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(5) Potrošniki ne izkoriščajo v celoti čezmejnih možnosti prodaje na daljavo, ki bi morale biti med glavnimi oprijemljivimi rezultati notranjega trga. V primerjavi z bistveno rastjo domače prodaje na daljavo v zadnjih nekaj letih je bila rast čezmejne prodaje nizka. Ta razlika je zlasti pomembna za spletno prodajo, ki ima velike možnosti za nadaljnjo rast. Možnosti čezmejnih pogodb, sklenjenih zunaj poslovnih prostorov (neposredna prodaja), ovirajo številni dejavniki, vključno z različnimi nacionalnimi pravili za varstvo potrošnikov, ki jih industrija mora upoštevati. V primerjavi z rastjo neposredne prodaje na domačem trgu v zadnjih nekaj letih, zlasti v storitvenem sektorju (npr. javne službe), se število potrošnikov, ki za čezmejne nakupe uporabljajo ta kanal, ni spremenilo. Mala in srednje velika podjetja (vključno s posameznimi podjetniki) ali zastopniki podjetij za neposredno prodajo bi morali biti v odziv na povečane poslovne priložnosti v številnih državah članicah naklonjeni iskanju poslovnih priložnosti v drugih državah članicah, zlasti na obmejnih območjih. Zato bo popolna uskladitev informiranja potrošnikov in pravice do odstopa pri pogodbah na daljavo in pogodbah, sklenjenih zunaj poslovnih prostorov, prispevala k boljšemu delovanju notranjega trga za poslovanje od podjetij do potrošnikov.

Predlog spremembe

(5) Potrošniki ne izkoriščajo v celoti čezmejnih možnosti prodaje na daljavo, ki bi morale biti med glavnimi oprijemljivimi rezultati notranjega trga. V primerjavi z bistveno rastjo domače prodaje na daljavo v zadnjih nekaj letih je bila rast čezmejne prodaje nizka. Ta razlika je zlasti pomembna za spletno prodajo, ki ima velike možnosti za nadaljnjo rast. Možnosti čezmejnih pogodb, sklenjenih zunaj poslovnih prostorov (neposredna prodaja), ovirajo številni dejavniki, vključno z različnimi nacionalnimi pravili za varstvo potrošnikov, ki jih industrija mora upoštevati. V primerjavi z rastjo neposredne prodaje na domačem trgu v zadnjih nekaj letih, zlasti v storitvenem sektorju (npr. javne službe), se število potrošnikov, ki za čezmejne nakupe uporabljajo ta kanal, ni spremenilo. Mala in srednje velika podjetja (vključno s posameznimi podjetniki) ali zastopniki podjetij za neposredno prodajo bi morali biti v odziv na povečane poslovne priložnosti v številnih državah članicah naklonjeni iskanju poslovnih priložnosti v drugih državah članicah, zlasti na obmejnih območjih. Zato bo popolna uskladitev **nekaterih vidikov** informiranja potrošnikov in pravice do odstopa pri pogodbah na daljavo in pogodbah, sklenjenih zunaj poslovnih prostorov, **lahko** prispevala k boljšemu delovanju notranjega trga za poslovanje med podjetji in potrošniki.

Predlog spremembe 7

Predlog direktive Uvodna izjava 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(7) Ta razhajanja ustvarjajo znatne ovire na notranjem trgu, kar vpliva na podjetja in potrošnike. Zvišujejo stroške usklajevanja za podjetja, ki se želijo ukvarjati s čezmejno prodajo blaga ali izvajanjem storitev. Poleg tega razdrobljenost slabi zaupanje potrošnikov v notranji trg. **Zaradi neenotne ravni varstva potrošnikov po vsej Skupnosti se negativni učinek na zaupanje potrošnikov še povečuje. Ta problem je zlasti resen ob upoštevanju najnovejšega razvoja trga.**

Predlog spremembe

(7) Ta razhajanja ustvarjajo znatne ovire na notranjem trgu, kar vpliva na podjetja in potrošnike. Zvišujejo stroške usklajevanja za podjetja, ki se želijo ukvarjati s čezmejno prodajo blaga ali izvajanjem storitev. Poleg tega razdrobljenost slabi zaupanje potrošnikov v notranji trg.

Or.en

Predlog spremembe 8

Predlog direktive Uvodna izjava 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(8) Popolna uskladitev nekaj ključnih zakonodajnih vidikov bo znatno povečala pravno varnost potrošnikov in podjetij. **Potrošniki in podjetja se bodo lahko zanesli na enotni zakonodajni okvir, temelječ na jasno opredeljenih pravnih pojmih, ki bodo urejali nekatere vidike pogodb od podjetij do potrošnikov po vsej Skupnosti. Tako se bodo odpravile ovire, ki izhajajo iz razdrobljenosti pravil, na tem področju pa se bo prav tako vzpostavil notranji trg. Te ovire se lahko odpravijo samo z vzpostavitvijo enotnih pravil na ravni Skupnosti. Potrošniki bodo poleg tega uživali visoko skupno raven varstva po vsej Skupnosti.**

Predlog spremembe

(8) Popolna uskladitev nekaj ključnih zakonodajnih vidikov bo znatno povečala pravno varnost potrošnikov in podjetij.

Or.en

Predlog spremembe 9

Predlog direktive Uvodna izjava 15

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(15) Poslovni prostori morajo vključevati poslovne prostore v kateri koli obliki (na primer trgovine ali tovornjaki), ki jih **trgovec** uporablja kot stalni poslovni obrat. **Stojnice na tržnicah ali sejnih je treba obravnavati kot poslovne prostore, čeprav jih trgovec uporablja le začasno. Drugi** prostori, ki se najamejo samo za kratek čas in v katerih **trgovec** nima sedeža (na primer hoteli, restavracije, konferenčna središča, kinematografi, ki jih najamejo **trgovci**, ki tam nimajo sedeža), se ne smejo obravnavati kot poslovni prostori. Podobno se vsi javni prostori, vključno z javnim prevozom ali javnimi objekti, pa tudi zasebni domovi ali delovna mesta ne smejo obravnavati kot poslovni prostori.

Predlog spremembe

(15) Poslovni prostori morajo vključevati poslovne prostore v kateri koli obliki (na primer trgovine ali tovornjaki), ki jih **podjetje** uporablja kot stalni poslovni obrat. Prostori, ki se najamejo samo za kratek čas in v katerih **podjetje** nima sedeža (na primer hoteli, restavracije, konferenčna središča, kinematografi, ki jih najamejo **podjetja**, ki tam nimajo sedeža), se ne smejo obravnavati kot poslovni prostori. Podobno se vsi javni prostori, vključno z javnim prevozom ali javnimi objekti, pa tudi zasebni domovi ali delovna mesta ne smejo obravnavati kot poslovni prostori.

(Predlog spremembe (iz „trgovca“ v „podjetje“) se nanaša na vse besedilo. Če bo sprejet, bodo potrebne ustrezne prilagoditve v vsem besedilu.)

Or.en

Predlog spremembe 10

Predlog direktive Uvodna izjava 17

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(17) Potrošniki morajo biti upravičeni do informacij pred sklenitvijo pogodbe. **Vendar pa trgovcem ni treba predložiti informacij, kadar so te že očitne iz okoliščin. Na primer, pri transakciji v poslovnih prostorih so lahko glavne značilnosti izdelka, identiteta trgovca in**

Predlog spremembe

(17) Potrošniki morajo biti upravičeni do informacij pred sklenitvijo pogodbe. Pri transakcijah na daljavo ali zunaj poslovnih prostorov mora **podjetje** vedno predložiti informacije o plačilnih pogojih, pogojih dostave, izpolnitvi in obravnavanju pritožb.

način dostave že očitni iz okoliščin. Pri transakcijah na daljavo ali zunaj poslovnih prostorov mora **trgovec** vedno predložiti informacije o plačilnih pogojih, pogojih dostave, izpolnitvi in obravnavanju pritožb, **saj ti niso nujno očitni iz okoliščin.**

Or.en

Predlog spremembe 11

Predlog direktive Uvodna izjava 22

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(22) Potrošnik pri prodaji na daljavo ne more videti blaga pred sklenitvijo pogodbe, zato mora imeti pravico do odstopa od pogodbe, **kar mu omogoča**, da se prepriča o naravi in delovanju blaga.

Predlog spremembe

(22) Potrošnik pri prodaji na daljavo ne more videti blaga pred sklenitvijo pogodbe, zato mora imeti pravico do odstopa od pogodbe **ustrezno dolgo, da se mu omogoči**, da se prepriča o naravi, **kakovosti** in delovanju blaga.

Or.en

Predlog spremembe 12

Predlog direktive Uvodna izjava 32

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(32) Za preprečevanje povračila plačila potrošniku, ki blaga ni vrnil, je treba od potrošnika zahtevati, da blago vrne najpozneje v štirinajstih dneh po tem, ko je trgovca obvestil o svoji odločitvi, da odstopi od pogodbe.

Predlog spremembe

črtano

Or.en

Predlog spremembe 40

Predlog direktive Člen 5 – odstavek 1 – točka i a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(ia) da bo pogodba sklenjena s podjetjem, zaradi česar bo potrošnik deležen varstva, določenega s to direktivo;

Or.en

Predlog spremembe 41

Predlog direktive

Člen 5 – odstavek 1 – točka i b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(ib) kadar se pogodba sklene prek posrednika, ali je druga pogodbeni stran potrošnik;

Or.en

Predlog spremembe 42

Predlog direktive

Člen 5 – odstavek 1 – točka i c (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(ic) koliko časa velja ponudba;

Or.en

Predlog spremembe 43

Predlog direktive

Člen 5 – odstavek 1 – točka i d (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(id) uporabo ukrepov za tehnično zaščito digitalnih izdelkov, če je potrebno;

Or.en

Predlog spremembe 44

Predlog direktive

Člen 5 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

3a. Podjetje nosi dokazno breme, da je priskrbelo vse informacije, ki jih zahteva ta člen.

Or.en

Predlog spremembe 45

Predlog direktive

Člen 6 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2. Brez poseganja v člen 7(2) ter člena 13 in 42 se posledice kakršne koli kršitve člena 5 določijo v skladu z veljavno nacionalno zakonodajo. Države članice v svojih nacionalnih zakonodajah določijo učinkovita pravna sredstva **pogodbenega prava** za kakršno koli kršitev člena 5.

2. Brez poseganja v člen 7(2) ter člena 13 in 42 se posledice kakršne koli kršitve člena 5 določijo v skladu z veljavno nacionalno zakonodajo. Države članice v svojih nacionalnih zakonodajah določijo učinkovita pravna sredstva za kakršno koli kršitev člena 5.

Or.en

Predlog spremembe 46

Predlog direktive

Člen 7 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2a. Ta člen ne posega v nacionalno zakonodajo, po kateri nekatere pogodbe, sklenjene prek posrednika, veljajo kot pogodbe med podjetji in potrošniki.

Or.en

Predlog spremembe 47

Predlog direktive

Člen 9 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Za pogodbe na daljavo ali pogodbe, sklenjenih zunaj poslovnih prostorov, **trgovec** zagotovi naslednje informacije, ki so sestavni del pogodbe:

Predlog spremembe

Za pogodbe na daljavo ali pogodbe, sklenjenih zunaj poslovnih prostorov, **podjetje** zagotovi naslednje informacije, ki so sestavni del pogodbe:

Or.en

Predlog spremembe 48

Predlog direktive

Člen 9 – odstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

1a. Podjetje nosi dokazno breme, da je priskrbelo vse informacije, ki jih zahteva ta člen.

Or.en

Predlog spremembe 49

Predlog direktive

Člen 10 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Pri pogodbah, sklenjenih zunaj poslovnih prostorov, so informacije iz člena 9 v preprostem in razumljivem jeziku ter **so čitljive**. Naročilnica vključuje tudi standardni odstopni obrazec iz Priloge I(B).

Predlog spremembe

1. Pri pogodbah, sklenjenih zunaj poslovnih prostorov, so informacije iz člena 9 v preprostem in razumljivem jeziku ter so **potrjene v besedilni obliki na trajnem nosilcu podatkov**.

Naročilnica vključuje tudi standardni odstopni obrazec iz Priloge I(B).
Potrošniku se naročilnica priskrbi pred sklenitvijo pogodbe. Kadar naročilnica ni na papirju, prejme potrošnik kopijo naročilnice na drugem trajnem nosilcu

podatkov.

Or.en

Predlog spremembe 50

Predlog direktive

Člen 10 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Pogodba, sklenjena zunaj poslovnih prostorov, je veljavna samo, če potrošnik podpiše *naročilnico, in v primerih, kadar naročilnica ni na papirju, prejme kopijo naročilnice na drugem trajnem nosilcu podatkov.*

Predlog spremembe

2. Pogodba, sklenjena zunaj poslovnih prostorov, je veljavna samo, če potrošnik *naročilnico* podpiše.

Or.en

Predlog spremembe 51

Predlog direktive

Člen 11 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. Potrošnik prejme potrdilo vseh informacij iz člena 9(a) do (f) na trajnem nosilcu podatkov, v razumnem času po sklenitvi pogodbe na daljavo in najpozneje ob dostavi blaga ali ko se začne izvajati storitev, razen če so bile informacije potrošniku predložene na trajnem nosilcu podatkov pred sklenitvijo pogodbe na daljavo.

Predlog spremembe

4. Potrošnik prejme potrdilo vseh informacij iz člena 9(a) do (f) *v besedilni obliki* na trajnem nosilcu podatkov, v razumnem času po sklenitvi pogodbe na daljavo in najpozneje ob dostavi blaga ali ko se začne izvajati storitev, razen če so bile informacije potrošniku predložene na trajnem nosilcu podatkov pred sklenitvijo pogodbe na daljavo.

Or.en

Predlog spremembe 52

Predlog direktive

Člen 13

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Če **trgovec** potrošniku ni **predložil** informacij o pravici do odstopa od pogodbe in je tako kršil člen 9(b), člen 10(1) in člen 11(4), se odstopno obdobje izteče **tri mesece** po tem, ko je **trgovec v celoti izpolnil svoje druge pogodbene obveznosti**.

Predlog spremembe

Če **podjetje** potrošniku ni **predložilo** informacij o pravici do odstopa od pogodbe in je tako kršil člen 9(b), člen 10(1) in člen 11(4), se odstopno obdobje izteče **najkasneje leto dni** po tem, ko je **bila pogodba sklenjena**.

Or.en

Predlog spremembe 53

Predlog direktive

Člen 14 – odstavek 1 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Potrošnik obvesti **trgovca** o svoji odločitvi, da odstopa o pogodbe, **na trajnem nosilcu podatkov z izjavo, naslovljeno na trgovca in napisano z njegovimi besedami ali na standardnem odstopnem obrazcu iz Priloge I(B)**.

Predlog spremembe

Potrošnik obvesti **podjetje** o svoji odločitvi, da odstopa **od** pogodbe.

Or.en

Predlog spremembe 54

Predlog direktive

Člen 14 – odstavek 1 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Države članice ne uvedejo nobenih **drugih** oblikovnih zahtev, ki se uporabljajo za **ta** standardni odstopni obrazec.

Predlog spremembe

Države članice ne uvedejo nobenih oblikovnih zahtev, ki se uporabljajo za **sporočitev odstopa od pogodbe**.

Sporočilo o tem lahko sestavi potrošnik, zlasti v obliki izjave, naslovljene na podjetje, ki jo poda in izpolni standardni odstopni obrazec iz Priloge I(B), ob tem pa vrne predmet pogodbe, če okoliščine ne narekujejo drugače.

Predlog spremembe 55

Predlog direktive

Člen 14 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Za pogodbe na daljavo, sklenjene prek interneta, **lahko trgovec poleg možnosti iz odstavka 1 potrošniku omogoči, da elektronsko izpolni in predloži standardni odstopni obrazec na spletni strani trgovca. V tem primeru trgovec** potrošniku po e-pošti nemudoma pošlje potrdilo o prejemu takega obvestila o odstopu od pogodbe.

Predlog spremembe

2. Za pogodbe na daljavo, sklenjene prek interneta, **velja, da če podjetje na svoji spletni strani omogoča elektronsko izpolnitev in predložitev standardnega odstopnega obrazca,** potrošniku po e-pošti nemudoma pošlje potrdilo o prejemu takega obvestila o odstopu od pogodbe.

Or.en

Predlog spremembe 56

Predlog direktive

Člen 16 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. **Trgovec** povrne vsa izplačila, ki jih je prejel od potrošnika, v tridesetih dneh od dneva, na katerega je prejel sporočilo o odstopu od pogodbe.

Predlog spremembe

1. **Podjetje brez neupravičenih zamud** povrne vsa izplačila, ki jih je prejel od potrošnika, **najkasneje pa** v tridesetih dneh od dneva, na katerega je prejel sporočilo o odstopu od pogodbe.

Or.en

Predlog spremembe 57

Predlog direktive

Člen 17 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2a. Razen kot določeno v tem členu, potrošnik z uveljavljanjem pravice do odstopa ne prevzema nobenih obveznosti.

Predlog spremembe 58

Predlog direktive

Člen 18 – naslov

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Učinki uveljavljanja pravice do odstopa od **pomožne** pogodbe

Predlog spremembe

Učinki uveljavljanja pravice do odstopa od **povezane** pogodbe

(Ta predlog spremembe velja za vse besedilo. Če bo sprejet, bodo potrebne ustrezne prilagoditve v vsem besedilu.)

Predlog spremembe 59

Predlog direktive

Člen 18 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Brez poseganja v člen 15 Direktive 2008/48/ES, če potrošnik uveljavi svojo pravico do odstopa od pogodbe na daljavo ali pogodbe, sklenjene zunaj poslovnih prostorov, v skladu s členi od 12 do 17, se **pomožne** pogodbe samodejno prekinejo brez kakršnih koli stroškov za potrošnika.

Predlog spremembe

1. Brez poseganja v člen 15 Direktive 2008/48/ES, če potrošnik uveljavi svojo pravico do odstopa od pogodbe na daljavo ali pogodbe, sklenjene zunaj poslovnih prostorov, v skladu s členi od 12 do 17, se **povezane** pogodbe samodejno prekinejo brez kakršnih koli stroškov za potrošnika.

(Ta predlog spremembe velja za vse besedilo. Če bo sprejet, bodo potrebne ustrezne prilagoditve v vsem besedilu.)

Predlog spremembe 60

Predlog direktive

Člen 19 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(a) storitve, katerih izvajanje se je z

Predlog spremembe

(a) storitve, katerih izvajanje se je z

izrecnim predhodnim soglasjem potrošnika začelo pred iztekom štirinajstdnevnega roka iz člena 12;

izrecnim predhodnim soglasjem *in vednostjo* potrošnika začelo pred iztekom štirinajstdnevnega roka iz člena 12;

Or.en

Predlog spremembe 61

Predlog direktive Člen 21 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. To poglavje se ne uporablja za rezervne dele, ki jih trgovec zamenja pri popravilih za odpravo neskladnosti blaga v skladu s členom 26.

Predlog spremembe

črtano

Or.en

Predlog spremembe 62

Predlog direktive Člen 21 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. Države članice se lahko odločijo, da tega poglavja ne uporabljajo za prodajo rabljenega blaga na javnih dražbah.

Predlog spremembe

črtano

Or.en

Predlog spremembe 63

Predlog direktive Člen 22 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Razen če se *pogodbenici* dogovorita drugače, **trgovec** dobavi blago s prenosom materialne posesti blaga na potrošnika ali tretjo osebo, ki ni prevoznik in jo imenuje potrošnik, najpozneje v tridesetih dneh od

Predlog spremembe

1. Razen če se *pogodbeni strani* dogovorita drugače, **podjetje** dobavi blago s prenosom materialne posesti blaga na potrošnika ali tretjo osebo, ki ni prevoznik in jo imenuje potrošnik, **brez neupravičenih zamud po**

dneva sklenitve pogodbe.

sklenitvi pogodbe , vsekakor pa najpozneje v tridesetih dneh od dneva sklenitve pogodbe.

Or.en

Predlog spremembe 64

Predlog direktive

Člen 22 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. *Kadar trgovec* ne izpolni svojih obveznosti dobave, je potrošnik upravičen do povračila vseh plačanih zneskov v sedmih dneh od datuma dobave iz odstavka 1.

Predlog spremembe

2. *Brez poseganja v pravna sredstva, ki so na voljo po veljavni zakonodaji držav članic, velja, da kadar podjetje* ne izpolni svojih obveznosti dobave, je potrošnik upravičen do povračila vseh plačanih zneskov v sedmih dneh od datuma dobave iz odstavka 1.

Or.en

Predlog spremembe 65

Predlog direktive

Člen 23 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2a. *Pogodbene strani morata ta člen spoštovati, od njega ne smeta odstopati ali spreminjati njegovih učinkov na škodo potrošnika.*

Predlog spremembe

2a. *Pogodbene strani morata ta člen spoštovati, od njega ne smeta odstopati ali spreminjati njegovih učinkov na škodo potrošnika.*

Or.en

Predlog spremembe 66

Predlog direktive

Člen 24 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(b) je primerno za poseben namen, za

Predlog spremembe

(b) je primerno za poseben namen, za

katerega ga potrošnik zahteva ter s katerim je seznanil **trgovca** ob sklenitvi pogodbe **in je trgovec s tem soglašal**;

katerega ga potrošnik zahteva ter s katerim je seznanil **podjetje** ob sklenitvi pogodbe, **razen kadar okoliščine pokažejo, da kupec ni upošteval prodajalčevega znanja in presoje oziroma to ne bi bilo smiselno**;

Or.en

Predlog spremembe 67

Predlog direktive Člen 24 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

5. Kakršna koli neskladnost, ki je posledica nepravilne montaže blaga, se šteje kot neskladnost blaga, kadar je **montaža del prodajne pogodbe in je blago montiral trgovec** ali je **trgovec bil odgovoren za** montiranje **blaga**. Enako velja, če je potrošnik blago, ki ga mora montirati potrošnik, nepravilno montiral zaradi napak v navodilih za montažo.

Predlog spremembe

5. Kakršna koli neskladnost, ki je posledica nepravilne montaže blaga, se šteje kot neskladnost blaga, kadar **ga je podjetje montiralo** ali je **bilo odgovorno za njegovo** montiranje. Enako velja, če je potrošnik blago, ki ga mora montirati potrošnik, nepravilno montiral zaradi napak v navodilih za montažo.

Or.en

Predlog spremembe 68

Predlog direktive Člen 26 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Trgovec odpravi neskladnosti s popravilom ali zamenjavo po lastni izbiri.

Predlog spremembe

črtano

Or.en

Predlog spremembe 69

Predlog direktive Člen 26 – odstavek 3 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Kadar trgovec dokaže, da je odprava neskladnosti s popravilom ali zamenjavo nezakonita, nemogoča ali bi od trgovca zahtevala nesorazmeren trud, se lahko potrošnik odloči za znižanje cene ali preklic pogodbe. Trgovčev trud je nesorazmeren, če mu v primerjavi z znižanjem cene ali preklicem pogodbe povzroči pretirane stroške ob upoštevanju vrednosti blaga, če neskladnosti ne bi bilo, in pomembnosti neskladnosti.

črtano

Or.en

Predlog spremembe 70

Predlog direktive

Člen 26 – odstavek 3 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Potrošnik lahko prekliče pogodbo samo, kadar ne gre za manjšo neskladnost.

črtano

Or.en

Predlog spremembe 71

Predlog direktive

Člen 26 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

4. Potrošnik se lahko zateče h kateremu koli pravnemu sredstvu iz odstavka 1, kadar:

črtano

(a) trgovec implicitno ali izrecno noče odpraviti neskladnosti;

(b) trgovec ne odpravi neskladnosti v razumnem času;

(c) trgovec poskuša odpraviti neskladnost, s čimer potrošniku povzroči znatne

nevšečnosti;

(d) se ista napaka v kratkem času ponovi več kot enkrat.

Or.en

Predlog spremembe 72

Predlog direktive Člen 26 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

5. Znatne nevšečnosti za potrošnika in razumni čas, ki ga trgovec potrebuje za odpravo neskladnosti, se ocenijo ob upoštevanju narave blaga ali namena, za katerega je potrošnik pridobil blago, kot je določeno v členu 24(2)(b).

Predlog spremembe

črtano

Or.en

Predlog spremembe 73

Predlog direktive Člen 28 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. **Trgovec je odgovoren** v skladu s členom 25, **kadar** neskladnost **postane očitna v dveh letih od** prenosa tveganja na potrošnika.

Predlog spremembe

1. **Podjetje je odgovorno** v skladu s členom 25 **za vsako** neskladnost, **ki obstaja že v trenutku** prenosa tveganja na potrošnika, **čeprav postane očitna šele v času po prenosu tveganja.**

Or.en

Predlog spremembe 74

Predlog direktive Člen 28 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

4. Da bi potrošnik uveljavil svoje pravice v skladu s členom 25, obvesti trgovca o neskladnosti v dveh mesecih od datuma, na katerega je ugotovil neskladnost.

črtano

Or.en

Predlog spremembe 75

Predlog direktive

Člen 29 – uvodni del (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

1. Opredelitev garancije za potrošniško blago

(1) Garancija za potrošniško blago pomeni vsako garancijo, opisano v naslednjem odstavku, ki jo potrošniku v zvezi s potrošniško pogodbo za prodajo blaga da:

(a) prodajalec ali oseba v zadnjih členih poslovne verige ali

(b) prodajalec poleg svoje obveznosti kot prodajalca blaga.

(2) Garancija lahko pomeni:

(a) da je blago primerno za svojo običajno rabo v navedenem časovnem obdobju ali drugače, razen če pride do napačne uporabe, nepravilnega rokovanja ali nesreče;

(b) da blago ustreza specifikacijam, navedenim v garancijskem dokumentu ali priloženem oglasnem gradivu, ali

(c) da se po pogojih, ki so navedeni v garancijskem listu:

(i) blago popravi ali zamenja,

(ii) v celoti ali delno povrne plačilo blaga ali

(iii) se garancija izpolni kako drugače.

2. Zavezujoča narava garancije

(1) Garancija za potrošniško blago, tako pogodbeno kot enostranska, je zavezujoča v korist prvega kupca; enostranska je zavezujoča tudi brez sprejetja in kljub nasprotnim določbam v garancijskem dokumentu ali povezanem oglasnem gradivu.

(2) Če v garancijskem dokumentu ni navedeno drugače, je garancija zavezujoča tudi brez sprejetja in v korist vsakemu lastniku blaga v času trajanja garancije.

(3) Nobena zahteva iz garancijske izjave, ki imetniku garancije pogojuje izpolnitev formalnih zahtev, na primer registracijo ali obvestilo o nakupu, za potrošnika ni obvezujoča.

3. Garancijski dokument

(1) Oseba, ki daje garancijo za potrošniško blago, mora kupcu zagotoviti garancijski dokument (razen, če si ga kupec ni priskrbel že sam), ki:

(a) navaja, da ima kupec zakonske pravice, ki jih garancija ne zadeva;

(b) poudarja prednosti garancije za kupca v primerjavi s pravili o skladnosti;

(c) navaja vse najpomembnejše korake za zahtevke v zvezi z garancijo, predvsem:

– garantovo ime in naslov,

– ime in naslov osebe, ki jo je treba obvestiti, in postopke, kako jo obvestiti,

– vse zemljepisne omejitve glede garancije;

(d) je zapisan v preprostem, razumljivem jeziku in

(e) je zapisan v istem jeziku, v katerem je bilo ponujeno blago.

(2) Garancijski dokument mora biti v besedilni obliki na trajnem nosilcu podatkov ter kupcu na voljo in dostopen.

(3) Na veljavnost garancije ne vpliva nespoštovanje odstavkov (1) in (2), tako da se imetnik garancije lahko še vedno zanese nanjo in zahteva, da se garancija spoštuje.

(4) Če obveznosti iz odstavkov (1) in (2) niso spoštovane, lahko imetnik garancije

ne glede na razpoložljivo pravico do povrnitve škode zahteva, da garant zagotovi garancijski dokument, ki bo v skladu s temi zahtevami.

(5) Pogodbeni strani morata ta člen spoštovati, od njega ne smeta odstopati ali spreminjati njegovih učinkov na škodo potrošnika.

4. Vsebina garancije

Če v garancijskem dokumentu ni drugače navedeno,:

(a) je garancijsko obdobje pet let ali ocenjena življenjska doba blaga, kar je krajše;

(b) garantove obveznosti začnejo veljati, če blago, razen v primeru napačne uporabe, nepravilnega rokovanja ali nesreče, kadarkoli v garancijskem roku ne ustreza več svoji običajni rabi ali izgubi značilnosti in zmožnosti delovanja, ki bi jih imetnik garancije upravičeno pričakoval;

(c) mora garant popraviti ali zamenjati blago, če so izpolnjeni pogoji garancije, in

(d) vse stroške uveljavljanja in izvajanja garancije nosi garant.

5. Garancija za posamezne dele

Pri garanciji za potrošniško blago, ki velja samo za posamezni del ali dele blaga, mora biti ta omejitev javno navedena v garancijskem dokumentu; v nasprotnem primeru omejitev potrošnika ne zavezuje.

6. Izključitev ali omejitev garantove odgovornosti

Garancija lahko izključi ali omeji garantovo odgovornost za vsako nedelovanje ali škodo na blagu, povzročeno zaradi vzdrževanja blaga, ki ne bi bilo v skladu z navodili, pod pogojem, da je ta izključitev ali omejitev jasno navedena v garancijskem dokumentu.

7. Dokazno breme

(1) Če imetnik garancije uveljavlja garancijo za potrošniško blago v garancijskem roku, garant nosi dokazno breme glede tega, da:

(a) blago ustreza specifikacijam, navedenim v garancijskem dokumentu ali priloženem oglasnem gradivu, in (b) do nedelovanja blaga ali škode na njem prišlo zaradi napačne uporabe, nepravilnega rokovanja ali nesreče, neustreznega vzdrževanja ali drugih vzrokov, za katere garant ne odgovarja.
(2) Pogodbeni strani morata ta člen spoštovati, od njega ne smeta odstopati ali spreminjati njegovih učinkov.
8. Podaljšanje garancijskega roka

(1) Če se napake ali okvare na blagu odpravijo v okviru garancije, se garancija podaljša za toliko časa, kolikor ga imetnik garancije zaradi napake ali okvare ni mogel uporabljati.
(2) Pogodbeni strani morata ta člen spoštovati, od njega ne smeta odstopati ali spreminjati njegovih učinkov na škodo potrošnika.

Or.en

Obrazložitev

Vstavijo se členu IV A 6: 101 do 108 osnutka skupnega referenčnega okvira. Namen predloga spremembe je začeti v odboru nadaljnjo razpravo o večji skladnosti z osnutkom skupnega referenčnega okvira glede garancij in o morebitni uvedbi evropske garancije, ki bi jo pogodbeni strani lahko prostovoljno izbrale.

Predlog spremembe 76

Predlog direktive Člen 29 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Tržna garancija je zavezujoča za garanta v skladu s pogoji, ki so določeni v garancijski izjavi. Če garancijske izjave ni, je tržna garancija zavezujoča v skladu s pogoji, ki so določeni v oglasu o tržni garanciji.

Predlog spremembe

1. Če tržna garancija v garancijski izjavi ne določa pogojev, garanta obvezujejo pogoji, ki se jih da razbrati iz oglasa o tržni garanciji.

Or.en

Predlog spremembe 77

Predlog direktive

Člen 29 – odstavek 2 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Tržna izjava mora **biti pripravljena v preprostem in razumljivem jeziku ter mora biti čitljiva. Vključuje:**

Predlog spremembe

2. **Garancijska** izjava mora **vsebovati:**

Or.en

Predlog spremembe 78

Predlog direktive

Člen 29 – odstavek 2 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(a) **zakonske** pravice potrošnika iz člena 26 in jasno izjavo, da tržna garancija ne vpliva na navedene pravice;

Predlog spremembe

(a) pravice potrošnika iz člena 26 **te direktive** in jasno izjavo, da tržna garancija ne vpliva na navedene pravice, **ter**;

Or.en

Predlog spremembe 79

Predlog direktive

Člen 29 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(b) **vsebinsko** tržne garancije **in pogoje** za uveljavljanje zahtevkov, in sicer trajanje, ozemeljski obseg ter ime in naslov garanta;

Predlog spremembe

(b) **pogoje** tržne garancije, **zlasti v zvezi s trajanjem in zemljepisnim obsegom, ter zahteve** za uveljavljanje zahtevkov, in sicer trajanje, ozemeljski obseg ter ime in naslov garanta;

Or.en

Predlog spremembe 80

Predlog direktive

Člen 29 – odstavek 2 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(c) brez poseganja v člena 32 in 35 ter Prilogo III(1)(j), navedbo, kadar je to primerno, da tržne garancije ni mogoče prenesti na poznejšega kupca.

črtano

Or.en

Predlog spremembe 81

Predlog direktive

Člen 29 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2a. Potrošnik lahko garancijo prenese na poznejšega kupca. V garancijski izjavi je lahko navedeno drugače, razen če bi bila tovrstna izključitev po členih 32 in 35 ter točki (j) odstavka 1 Priloge III nepoštena.

Or.en

Predlog spremembe 82

Predlog direktive

Člen 29 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

3. *Trgovec* na zahtevo potrošnika **predloži garancijsko izjavo na trajnem nosilcu podatkov.**

3. *Podjetje* na zahtevo potrošnika **zagotovi garancijsko izjavo **v besedilni obliki** na trajnem nosilcu podatkov.**

Or.en

Predlog spremembe 83

Predlog direktive

Člen 29 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

4. Kršitev odstavka 2 ali 3 ne vpliva na

4. Kršitev odstavka 2, **2a ali 3 ne vpliva na**

veljavnost garancije.

veljavnost *tržne* garancije.

Or.en

Predlog spremembe 84

Predlog direktive Člen 30 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. To poglavje se uporablja za pogodbene pogoje, ki jih *vnaprej pripravi trgovec* ali tretja oseba in jih potrošnik sprejme, ne da bi imel možnost vplivati na njihovo vsebino, zlasti kadar so taki pogodbeni pogoji del vnaprej oblikovane standardne pogodbe.

Predlog spremembe

1. To poglavje se uporablja za pogodbene pogoje, ki jih *zagotovi podjetje* ali tretja stran.

Or.en

Predlog spremembe 85

Predlog direktive Člen 31 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Pogodbeni pogoji so izraženi v preprostem in razumljivem jeziku ter so *čitljivi*.

Predlog spremembe

1. Potrošniške pogodbe morajo biti čitljive ter napisane v preprostem jeziku in *morajo biti v pisni obliki potrjene na trajnem nosilcu podatkov*.

Or.en

Predlog spremembe 86

Predlog direktive Člen 31 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2a. Pogodbeni pogoj, s katerim podjetje krši obveznost preglednosti iz odstavkov 1 in 2, lahko samo zaradi tega šteje za

nepoštenega.

Or.en

Predlog spremembe 87

Predlog direktive Člen 34

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Države članice zagotovijo, da pogodbeni pogoji iz seznama v Prilogi II veljajo za nepoštene v vseh okoliščinah. **Naveden seznam pogodbenih pogojev se uporablja v vseh državah članicah in se lahko spremeni samo v skladu s členom 39(2) in členom 40.**

Predlog spremembe

Države članice zagotovijo, da pogodbeni pogoji iz **nezaključenega** seznama v Prilogi II veljajo za nepoštene v vseh okoliščinah.

Or.en

Predlog spremembe 88

Predlog direktive Člen 35

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Države članice zagotovijo, da pogodbeni pogoji iz seznama v točki 1 Priloge III veljajo za nepoštene, razen če **trgovec** dokaže, da so pogoji pošteni, v skladu s členom 32. Naveden seznam pogodbenih pogojev se uporablja v vseh državah članicah in se lahko spremeni samo v skladu s členom 39(2) in členom 40.

Predlog spremembe

Države članice zagotovijo, da pogodbeni pogoji iz **nezaključenega** seznama v točki 1 Priloge III veljajo za nepoštene, razen če **podjetje** dokaže, da so pogoji pošteni, v skladu s členom 32.

Or.en

Predlog spremembe 89

Predlog direktive Člen 39 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2. Ob upoštevanju obvestil, prejetih na podlagi odstavka 1, Komisija spremeni priloge II in III. Navedeni ukrepi, oblikovani za spreminjanje nebistvenih elementov te direktive, se sprejmejo v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 40(2).

črtano

Or.en

Predlog spremembe 90

**Predlog direktive
Člen 40**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Člen 40

črtano

Odbor

1. Komisiji pomaga Odbor za nepoštene pogoje v potrošniških pogodbah (v nadaljnjem besedilu „Odbor“).

2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporabljata člen 5a(1) do (4) in člen 7 Sklepa 1999/468/ES¹⁷, ob upoštevanju določb člena 8 Sklepa.

¹⁷ UL L 184, 17.7.1999, str. 23. Sklep, kakor je bil spremenjen s Sklepom 2006/512/ES (UL L 200, 22.7.2006, str. 11).

Or.en

Predlog spremembe 91

**Predlog direktive
Priloga III – odstavek 3 – točka a**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(a) transakcije s prenosljivimi vrednostnimi papirji, finančnimi instrumenti in drugimi izdelki ali

črtano

storitvami, če je cena vezana na nihanja v borznih tečajih ali indeksih ali v cenah na finančnem trgu, nad katerimi trgovec nima nadzora;

Or.en

Predlog spremembe 92

Predlog direktive
Priloga III – odstavek 4 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(b) transakcije s prenosljivimi vrednostnimi papirji, finančnimi instrumenti in drugimi izdelki ali storitvami, če je cena vezana na nihanja v borznih tečajih ali indeksih ali v cenah na finančnem trgu, nad katerimi trgovec nima nadzora;

črtano

Or.en

Predlog spremembe 93

Predlog direktive
Priloga III – odstavek 4 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(d) pogoji, pod katerimi si trgovec pridrži pravico do enostranske spremembe pogojev pogodbe za nedoločen čas, če mora o tem v razumnem roku obvestiti potrošnika in ima potrošnik pravico do odpovedi pogodbe.

črtano

Or.en